

日中接触場面における 異なる意見への応答方略

合意を目指す初対面・友人との話し合いをもとにして

龔 詩雅

✦要旨

本稿では、日中接触場面における合意を目的とした話し合いの会話をうい、双方が合意を達成するまでの過程において、異なる意見が表明された後の応答方略を談話分析の手法で分析した。その結果、日本語母語話者（JN）は異なる意見に対する応答の同調性が中国人日本語学習者（CL）より高く、「理解型」の応答と「理解型」を含む複合型の応答が多く使用されることがわかった。一方、CLは「検討型」と「留保型」の応答を多用し、多様な方略で異なる意見に対応していることが見られた。また、合意形成の進行という観点から応答の方略を考察した結果、CLの「検討型」の応答は新たな話の展開を導くのにに対し、JNの「検討型」の応答は意見を深めることがわかった。

✦キーワード

日中接触場面、異なる意見、応答方略、合意形成、談話分析

✦ABSTRACT

This paper analyzes response strategies following the expression of different opinions in discussions aimed at reaching agreement in Japanese-Chinese contact situations, using the method of discourse analysis. The results indicate that Japanese native speakers (JN) exhibit a higher degree of alignment in their responses to differing opinions compared to Chinese learners of Japanese (CL), with frequent use of “understanding-type” responses and complex responses that include the “understanding-type.” On the other hand, CL frequently employ “negotiation-type” and “reservation-type” responses, demonstrating a diverse range of strategies in handling differing opinions. Furthermore, from the perspective of consensus-building, the analysis revealed that CLs “negotiation-type” responses tend to lead to new developments in the conversation, whereas JN’s “negotiation-type” responses serve to deepen the discussion.

✦KEYWORDS

Japanese-Chinese contact situations, different opinions, response strategies, consensus building, discourse analysis

Response Strategies to Different Opinions in Conversations between Chinese and Japanese Speakers

Based on Discussions Aiming for Agreement in First-time
and Friendly Interactions

GONG SHIYA